

書類資料

傅雅蘭整理

國家教育研究院教育資源及出版中心

本期介紹《臺灣翻譯專業發展與資訊科技》及《同行一走進十二年國民基本教育課程綱要總綱》。資訊科技日新月異，對人類的溝通、學習及工作等各類活動產生重大影響。翻譯的功能包括友善環境、引進新知及分享學術文化成果，前書即探討資訊科技如何應用在翻譯的專業發展。後者則為十二年國民基本教育課程綱要總綱的導讀本，介紹說明總綱特色、總綱研修歷程、學校實施新課綱的準備，以協助學校行政人員與教師理解掌握總綱的精神與目標。茲簡述二書內容如下，以饗讀者。



書名：臺灣翻譯專業發展與資訊科技

發行人：柯華蕓

作者：林俊宏、林慶隆、林容聖等著

出版機關：國家教育研究院

出版年月：2015年9月

GPN：4710402071

eISBN：978-986-04-6315-6

內容摘要：

翻譯友善不同語文的環境，促進對個別差異的尊重，豐富人類的知識。考量翻譯發展對國家知識發展的重要性，本院每年陸續舉辦翻譯相關不同主題的研討會，參加人數都超過百位，漸進促進臺灣翻譯專業發展。

本書乃收錄「2013 年臺灣翻譯專業——科技與翻譯發展」研討會發表之學術論文，各章分別從不同面向分析資訊科技如何影響翻譯。主題內容涵蓋：翻譯科技對翻譯專業發展的意義、網路科技在學術名詞翻譯應用、網路資源在翻譯運用及使用之利弊—以辭典編譯為例、提出專為翻譯者設計的搜尋引擎「TranXearch」

（www.tranxlab.com/tranxearch），使譯者更容易找到翻譯各種相關資料、探究司法通譯組織如何應用臉書等網路社群以統整它內部的資源並促進資訊的傳播、探討泰語機器翻譯導向之控制性中文書寫規範與異同，以及分析臺灣志工口譯員提供NGO翻譯服務時需兼備的多重角色身分等7篇。

每篇論文均依據研討會主持人、與談人及與會人士的建議，作者修改後，送兩位審查者雙匿名審查通過，作者再修改完成後才收錄。冀希透過各篇章能將資訊科技應用於翻譯，發揮其啟發效應，使本書成為華文世界探討資訊科技應用在翻譯專業發展的重要參考資料。



書名：同行—走進十二年國民基本教育課程綱要總綱

發行人：柯華蕨

主編：洪詠善、范信賢

作者：田振榮、余政賢、李大偉等著

出版機關：國家教育研究院

出版年月：2015年7月

GPN：1010401227

ISBN：978-986-04-5546-5

內容摘要：

十二年國民基本教育課程綱要總綱（以下簡稱總綱）已於103年11月28日正式發

布，總綱規範及引導國家課程的實施、教科用書的編寫、學校課程計畫的訂定、教學科目及節數的規劃和評量等事項，與學生的學習密切相關，因此，學校教師對總綱的理解，是十二年國民基本教育能否順利推展的關鍵。

本書是總綱的導讀本，閱讀對象以學校行政人員與教師為主，全書介紹說明總綱研修歷程、總綱特色、學校實施新課綱的準備，以協助讀者理解掌握總綱的精神與目標。內容涵蓋：總綱專業研發的組織歷程、總綱特色、理念目標及核心素養，在課程架構上特以圖表解析，以協助學校及教師了解十二年國民基本教育各教育階段的課程架構。此外，因應總綱於107學年度各教育階段逐年實施前，文中也提出可採行的相關課程規劃、教學方法與學習評量的策略與作法。期待透過本書了解課綱理念和內涵後，學校教師能預做準備，以更多的自發、互動與共好，一同攜手實踐總綱的理念目標。
